

Séminaire doctoral interdisciplinaire  
« Traduction et dialogues des cultures »  
Théories du langage, théories de la traduction



Vitrail représentant Saint Jérôme, monastère des hiéronymites, Lisbonne

**Vendredi 20 juin 2014**  
**Salle R1 - Maison de la Recherche**  
**Bâtiment I - ARRAS**

organisé par Carmen PINEIRA-TRESMONTANT et Florence LAUTEL-RIBSTEIN

*Centre de recherche « Textes et Cultures » (EA 4028)*

*Equipe interne « CoTraLiS »*

Renseignements : [mjeanne.dessery@univ-artois.fr](mailto:mjeanne.dessery@univ-artois.fr)

Consulter le programme : <http://www.univ-artois.fr>

## ***Programme***

**9h00 :**      **Accueil des participants**

**9h15 :**      **Présentation : Carmen Pineira-Tresmontant et Florence Lautel-Ribstein**

### **Président de séance**

**Ronald Jenn**

**9h30 :**      **Marc de Launay** (CNRS, Archives Husserl de Paris/ENS-Ulm)  
Conflit des herméneutiques en traduction

**10h :**        **Lance Hewson** (Université de Genève)  
Critiques des traductions : esquisse d'une méthodologie

**10h30 :**     Discussion

**11h:**        Pause

**11h15 :**     **Viviana Agostini Ouafi** (Université de Caen)  
Philologie, génétique textuelle et traduction

**11h45 :**     Discussion

**12h :**        Repas

### **Président de séance**

**Marc de Launay**

**14h :**        **Magdalena Nowotna** (INALCO)  
Théories des instances énonçantes en traduction

**14h30 :**     **Florence Lautel-Ribstein** (Université d'Artois)  
La portée traductologique de la Théorie des Formes Sémantiques

**15h:**        **Camille Fort** (Université de Picardie Jules Vernes)  
Qu'est-ce que la traduction perlocutoire ?

**15h30 :**     Discussion